

2010年口译笔译考后真题,2010年口译笔译考后成绩查询,2011年中高级口译笔译考试时间 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E5_8F_A3_c95_646038.htm 如果不是要做英语新闻节目主持人什么的, 咱还真不用纠结口音这个问题呢, 当然啦, 不要误会, 上面这位口译员说口音可以不用太标准, 不表示我们就可以操一口美国南方口音去做口译, 也不表示我们的英音非得染上浓浓的伦敦腔~ 小编注: 这段问答出自一个英法口译员的博文, 她是法国人, 名叫C é line Graciet, 是一个freelance English to French translator。有一个同样学习英语的法国学生向她提问有关口音的问题, 来看看她的具体回答吧

: Q: Im a third-year student majoring in English. My dream is to become an interpreter. My native language is French - I read that one should have a "neutral" accent in English. Most native English speakers say that I barely sound foreign. However, several British people complained about my strong "pseudo-American" accent. Should I aim for a transatlantic or English one instead, or is it something that does not really matter as long as you are understandable? 我是一个英语专业大三的学生, 母语是法语。我想成为一个口译员, 听说做口译的话最好是用一口比较“中性”的口音。很多人说我的英语口语很地道, 但是有些英国人告诉我, 他们不喜欢我那种“假充的”美式发音。我是应该转变成那种听不出英美的大西洋口音(何谓大西洋口音?), 还是学英式发音好呢? 或者说只要交流无障碍, 口音什么的不需要太过纠结? A: I think the job of an interpreter is to

convey messages as faithfully and neutrally as possible and not to attract attention to oneself. Speaking with a strong accent is a sure way to distract people's attention from what you are saying to how you're saying it. I'm afraid, however, that while Americans adore British accents, the British public generally dislikes a strong American accent, particularly in a non-American person. I think that, as long as your English is understandable, and your excellent results at phonetics and speaking tests suggest that it is, you shouldn't worry about it too much. 我认为口译员的工作就是传递信息，而不是突出自己。口音太有特色肯定会导致听的人将注意力转移到你身上，而不是专心去听你翻译的内容。另外，虽说美国人很仰慕英式腔调，英国人却不怎么喜欢美式发音，尤其看到明明不是美国人还要去模仿那种卷舌美音的时候。我认为只要你的英语足够好，在语音测试中成绩也不错，你就不用多纠结这个问题。 小编总结：如果不是要做英语新闻节目主持人什么的，咱还真不用纠结口音这个问题呢，当然啦，不要误会，上面这位口译员说口音可以不用太标准，不表示我们就可以操一口美国南方口音去做口译，也不表示我们的英音非得染上浓浓的伦敦腔~好比老外学中文的肯定是普通话，不会一开始就学各种方言，我们也就不必非得把自己的口音锻炼成跟美国人或者英国人一模一样啦，另外，你这样让澳大利亚人、加拿大人、新西兰人，等等等等，情何以堪呐，人家的母语可也是英语啊。 相关推荐：[#0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题\(1\)](#) [#0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题\(2\)](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名通知（预测）](#)

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 编辑推荐：
#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发通知
#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询
#0000ff>2010年英语笔译二级考试全真模拟试题 #0000ff>2010年英语笔译三级考试全真模拟试题
#0000ff>2010年下半年二、三级翻译专业资格考试准考证打印入口汇总 更多相关信息：
#0000ff>口译笔译考后交流空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com